

**Nagroda Architektoniczna  
Prezydenta m.st. Warszawy**

**The Architectural Prize  
of the Mayor of Warsaw**

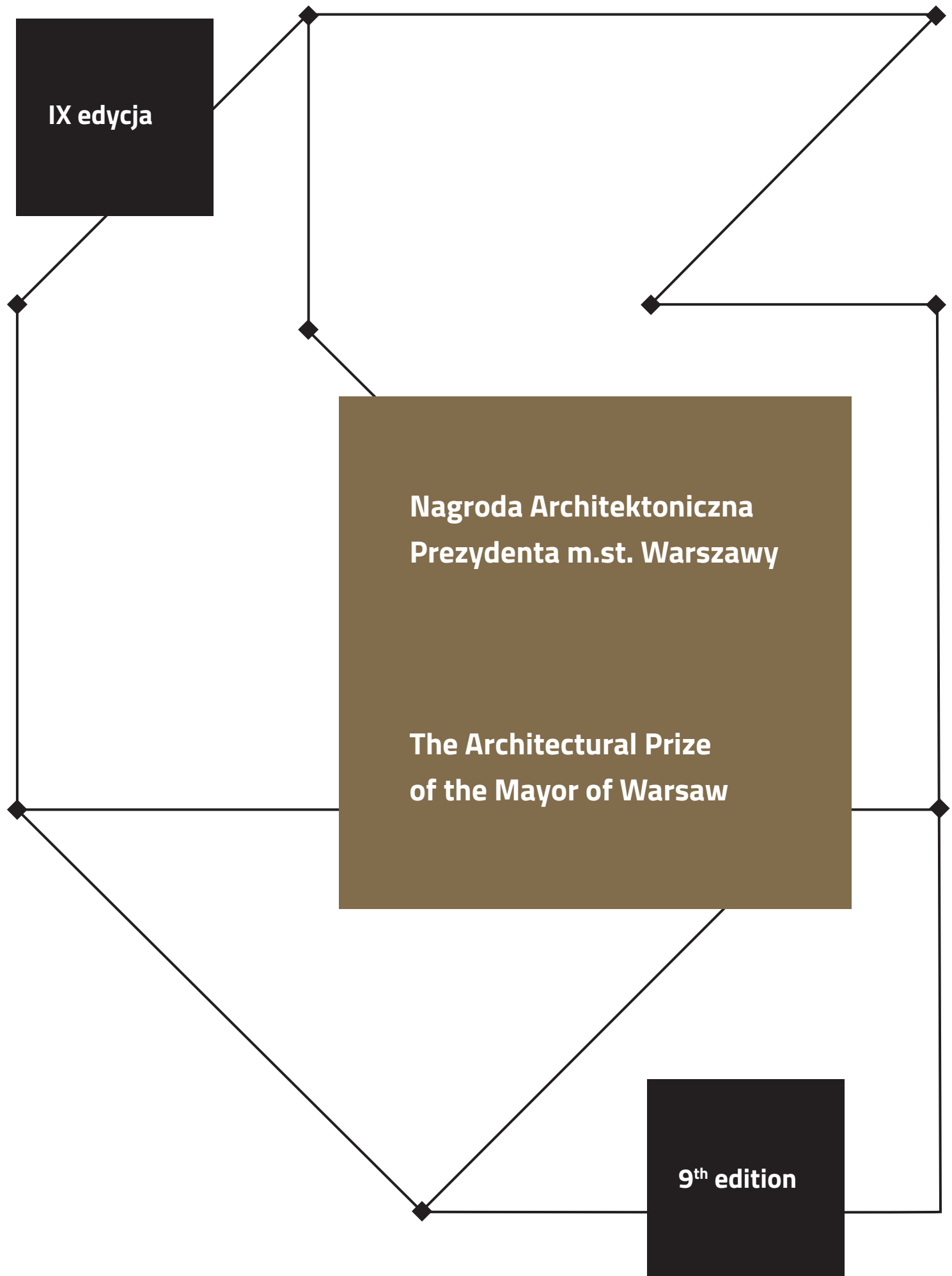


**IX edycja**

**Nagroda Architektoniczna  
Prezydenta m.st. Warszawy**

**The Architectural Prize  
of the Mayor of Warsaw**

**9<sup>th</sup> edition**





Szanowni Państwo,

nasz konkurs propaguje najlepsze budynki, zmiany w przestrzeni publicznej, wydarzenia. Zwracamy uwagę na jakość architektury, jej funkcjonalność. Sprawdzamy dostępność i rozwiązania proekologiczne. To bardzo ważne, ale czasami za mało. Bo jak zmierzyć wrażliwość projektantów na aktualne wydarzenia, emocje i wzruszenie przy odbiorze architektury?

Miniony 2022 rok był szczególny. Obfitował w dramatyczne wydarzenia i ważne rocznice. 24 lutego Rosja rozpętała pełnoskalową wojnę na terenie Ukrainy. Przez Warszawę przewinęły się setki tysięcy uchodźczyń z dziećmi. Mieszkanki i mieszkańcy naszego miasta stanęli na wysokości zadania. Organizowali pomoc. Zaprosili do swoich domów. Do przedszkoli i szkół trafiły ukraińskie dzieci. Cieszy mnie, że wśród nagrodzonych realizacji znalazła się unikatowa inwestycja. Architektom z ponad 200 wolontariuszkami i wolontariuszami w 2 miesiące udało się urządzić pro bono i z zerowym budżetem szkołę dla dzieci z Ukrainy na piętrze biurowca na Służewcu Przemysłowym. W Warszawie powstały dwa ważne monumenty. Na Cmentarzu Żydowskim odsłonięto upamiętnienie

grobów masowych, w których grzebano ludzi zabitych i zmarłych na ulicach getta warszawskiego. Przy Cmentarzu Powstańców Warszawy została otwarta Izba Pamięci. Nie znamy nazwisk kobiet, mężczyzn i dzieci, które spoczywają na Cmentarzu Żydowskim. Na Murze Pamięci na Cmentarzu Powstańców Warszawy trwa proces upamiętniania śmierci konkretnych osób, cywilów i żołnierzy. Wiele tabliczek jest nadal pustych. Nie wszystkie zyskają nazwiska. Te dwa upamiętnienia przypominają grozę wojny, tym większą, że kolejna toczy się dziś na ziemi naszych sąsiadów. Jest równie okrutna.

Nie zapominamy o przeszłości. Ale patrzymy też w przyszłość. Już dziś budujemy lepszą Warszawę do życia. Robią to prywatni inwestorzy. Robimy to my, samorządowcy wraz z mieszkankami i mieszkańcami naszego miasta. Dlatego jak każdego roku, także i w tym, mamy tyle wspaniałych inwestycji. A te najlepsze nagradzamy.

**Rafał Trzaskowski / Prezydent m.st. Warszawy**

Dear Readers

Our competition promotes best buildings, spatial changes and events. We focus on the quality of architecture, as well as its functionalities. We verify the projects for accessibility and environmental sustainability. Extremely important criteria, but they are sometimes not enough. In fact, how can you rate designers' perceptiveness about current issues, and emotions when reacting to architecture?

A special year, 2022 saw a lot of dramatic developments and major anniversaries. On 24<sup>th</sup> February, a full scale war in Ukraine was unleashed by Russia. Hundreds of thousands of refugees and their children fled to and through Warsaw. The citizens of Warsaw rose to this challenge. They organised support. They shared their homes. Our preschools and schools hosted Ukrainian children. I am so glad that one of the extraordinary projects of that time has won our award. Architects with over 200 volunteers needed only 2 months, but no budget, as they worked *pro bono* to convert the upper floor of an office building in Służewiec Przemysłowy into a school for Ukrainian students.

Warsaw has received another two important monuments. One of them was unveiled at the Jewish ceme-

tery in commemoration of the mass graves of the victims who were killed or died in the streets of the Warsaw ghetto. The Hall of Remembrance has been opened at the Warsaw Insurgents Cemetery. The names of women, men and children who rest at the Jewish Cemetery are unknown. The Wall of Memory at the Warsaw Insurgents Cemetery is where we are commemorating the deaths of both identified civilians and soldiers. Several plaques are still empty. Not all of them will have names on. These two mementos of the horrors of war are still stronger, as another war is raging on our neighbour's soil. This war is equally horrifying.

We are not to forget the past. But we are looking to the future too. Today, we are already building the Warsaw that is a better place to live. Among those contributing are both private developers and us, local authorities working together with the citizens of Warsaw. This is why every year, and this year as well, so many exquisite developments have been entered. The best of them win our awards.

**Rafał Trzaskowski / Mayor of Warsaw**

# JURY NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY



**Michał Olszewski**

przewodniczący jury, zastępca  
prezydenta m.st. Warszawy

President of the Jury,  
Deputy Mayor of Warsaw



**Marlena Happach**

architektka miasta i dyrektorka  
Biura Architektury i Planowania  
Przestrzennego m.st. Warszawy  
City Architect, Director of the Architecture  
and Spatial Planning Department



**Donata Kończyk**

pełnomocnik prezydenta m.st. Warszawy  
ds. dostępności

Plenipotentiary of the Mayor  
of Warsaw for Accessibility



**Magdalena Federowicz-Boule**

przedstawicielka Zarządu Oddziału  
Warszawskiego Stowarzyszenia  
Architektów Polskich

Representative of the Management  
Board of the Warsaw Branch  
of the Association of Polish Architects



**Anna Tofiluk**

przedstawicielka Koła Architektury  
Zrównoważonej Oddziału Warszawskiego  
Stowarzyszenia Architektów Polskich

Representative of the Sustainable  
Architecture Group at the Warsaw Branch  
of the Association of Polish Architects



**Judyta Wesołowska**

przedstawicielka Zarządu  
Oddziału Warszawskiego Towarzystwa  
Urbanistów Polskich

Representative of the Management  
Board of the Warsaw Branch  
of the Society of Polish Town Planners

# JURY OF THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW



**Ewa Janczar**

przewodnicząca Komisji Ładu  
Przestrzennego Rady m.st. Warszawy  
Chair of the Spatial Order Commission,  
Council of the City of Warsaw



**Łukasz Górzyński**

przewodniczący Mazowieckiej Okręgowej  
Izby Architektów Rzeczypospolitej Polskiej  
President of the Mazovian  
Regional Chamber of Architects  
of the Republic of Poland



**Tomasz Majda**

przewodniczący Miejskiej Komisji  
Urbanistyczno-Architektonicznej  
Chair of the Urban Planning  
and Architecture Commission



**Ewa P. Porębska**

redaktor naczelna miesięcznika  
Architektura-Murator  
Editor-in-Chief of  
the "ARCHITEKTURA-murator"  
monthly



**Grzegorz Piątek**

historyk architektury  
Architecture historian



**Marcin Szczelina**

krytyk i kurator architektury  
Architecture critic and curator



Szanowni Państwo,

coraz lepsza Warszawa do życia jest możliwa. Powstaje na naszych oczach. Zmiany widzimy w 9. edycji naszego konkursu Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy. Najlepsze realizacje wpisują się w nasze priorytety miasta bogatej tożsamości, bardziej odporne na zmiany klimatu, z lepszymi przestrzeniami publicznymi. Zapisaliśmy je w projekcie nowego Studium Uwarunkowań i Kierunków Zagospodarowania Przestrzennego, czyli w konstytucji przestrzennej Warszawy. Nowoczesną wizję zrównoważonego rozwoju naszego miasta konsultujemy z mieszkankami i mieszkańcami. Wynika z nich, że dla większości z nas zieleń stała się najważniejsza. Coraz częściej tę troskę widzimy nie tylko w inwestycjach publicznych, ale też komercyjnych. Prywatni inwestorzy pokazują, jak ważne stało się dla nich promiejskie i zielone myślenie. Najlepsze biurowce komercyjne otwierają się na miasto. Oferują mieszkańcom nie tylko ogólnodostępne usługi, ale także zielone dziedzińce i dachy, gdzie można wypoczywać wśród krzewów i kwiatów. Biurowce to już nie

tylko siedziby firm, architektoniczne pomniki inwestorów, ale i ciekawa oferta dla sąsiadów, mieszkańców, wszystkich użytkowników i użytkowników naszego miasta.

W czasie obrad naszego sądu konkursowego padło pytanie: czy zawsze wśród zgłoszeń do nagrody mamy tyle projektów martyrologicznych? Nie zawsze. W minionym roku zostały ukończone ważne upamiętnienia związane z tragiczną historią naszego miasta. Nieprzypadkowo. W 2023 roku obchodziliśmy 80. rocznicę wybuchu powstania w getcie warszawskim. Dokładnie 19 kwietnia wydaliśmy pozwolenie na budowę Muzeum Getta Warszawskiego, które powstanie na terenie i z wykorzystaniem zabytkowych obiektów dawnego Szpitala Dziecięcego im. Bersohnów i Baumanów przy ul. Śliskiej 51/ Siennej 60. Łączy nas pamięć. I wizja nowoczesnej Warszawy, która nie zapomina o swojej przeszłości.

**Marlena Happach** / Architektka miasta

Dear Readers,

The Warsaw of increasingly improving living standard is possible. We can see it coming true now. These improvements have been evident during the 9th competition for the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw. The best of the projects harmonise with our objectives to build the city of versatile identity which withstands the climate changes better, and offers better public areas. We have entered them in the draft of what is called Warsaw's 'spatial constitution', namely, the new Study of Conditions and Directions of Spatial Development. We consult a modern vision of the city's sustainable development with Warsaw citizens. For the majority of them, green spaces turn out to be their major need. More and more often, we see it provided for not only in public projects, but also in commercial developments.

Private developers are demonstrating how important the city-friendly and green thinking has become for them. The best commercial office buildings are opening up to the city. They not only provide the citizens with public services, but also with green courtyards

and rooftops to relax among shrubs and flowers. Nowadays, office buildings are not exclusively seats of businesses, developers' architectural monuments, but also cater to neighbourhoods, residents and all those involved in activities in our city.

During the deliberation of our competition jury, we wondered if there have always been so many entries that centred on martyrdom. Not always. Last year, major monuments related with the tragic history of our city were completed. Not incidentally, as in 2023 we have marked the 80th anniversary of the Warsaw Ghetto Uprising. It was on 19th April that we issued a permit for the construction of the Warsaw Ghetto Museum which will come to be on the premises and with the use of the features of the former Bersohn and Bauman Children's Hospital at Śliska 51/ Sienna 60 streets. We share the same memory. And the vision of the modern Warsaw that does not forget its past.

**Marlena Happach** / City Architect





16  
-  
17

30  
-  
31

36  
-  
37

22  
-  
23

38  
-  
39

10  
-  
11

32  
-  
33

42  
-  
43

12  
-  
13

18  
-  
19

34  
-  
35

24  
-  
25

26  
-  
27

40  
-  
41

14  
-  
15

28  
-  
29

20  
-  
21

10  
—  
11



**IZBA PAMIĘCI PRZY CMENTARZU POWSTAŃCÓW  
WARSZAWY**  
HALL OF REMEMBRANCE AT THE WARSAW  
INSURGENTS CEMETERY

12  
—  
13



**SZKOŁA PODSTAWOWA NR 403 NA ODOLANACH**  
ODOLANY PRIMARY SCHOOL NO. 403

14  
—  
15



**DOM DZIENNEGO POBYTU DLA OSÓB  
ONKOLOGICZNIE CHORYCH I ICH RODZIN**  
DAY STAY HOME FOR ONCOLOGICAL PATIENTS  
AND THEIR FAMILIES

16  
—  
17



**BIUROWIEC FOREST**  
FOREST OFFICE

18  
—  
19



**VARSO TOWER I VARSO PLACE**  
VARSO TOWER AND VARSO PLACE

20  
—  
21



**LUSTRZANY BIUROWIEC NA POLECZKI**  
POLECZKI MIRROR OFFICE

22  
—  
23



**CEGLANE BUDYNKI PRZY GRODZIŃSKIEJ**  
GRODZIŃSKA BRICK BUILDINGS

24  
—  
25



**APARTAMENTY PRZY NIEMCEWICZA**  
NIEMCEWICZA APARTMENTS

26  
–  
27



**MODERNIZACJA BIBLIOTEKI NARODOWEJ**  
**NATIONAL LIBRARY REDEVELOPMENT**

28  
–  
29



**SZKOŁA DLA DZIECI Z UKRAINY W BIUROWCU**  
**MYHIVE MOKOTÓW TWO**  
**SCHOOL FOR CHILDREN FROM UKRAINE**  
**IN "MYHIVE MOKOTÓW TWO" OFFICE**

30  
–  
31



**OGRODY ULRICHA**  
**ULRICH GARDENS**

32  
–  
33



**SKWER RATUSZ ARSENAŁ**  
**RATUSZ ARSENAŁ SQUARE**

34  
–  
35



**PLAC PIĘCIU ROGÓW**  
**FIVE CORNERS SQUARE**

36  
–  
37



**UPAMIĘTIENIE MASOWYCH GROBÓW**  
**NA CMENTARZU ŻYDOWSKIM**  
**MASS GRAVE MEMORIAL AT THE JEWISH**  
**CEMETERY**

38  
–  
39



**WYSTAWA „NATALIA ROMIK. KRYJÓWKI.**  
**ARCHITEKTURA PRZETRWANIA”**  
**EXHIBITION “NATALIA ROMIK. HIDEOUTS.**  
**THE ARCHITECTURE OF SURVIVAL”**

40  
–  
41



**10. EDYCJA FESTIWALU OTWARTE MIESZKANIA**  
**THE 10<sup>TH</sup> OPEN HOMES FESTIVAL**

42  
–  
43



**WIELKI ZŁOT POWIATOWY. KONFERENCJA,**  
**SEMINARIA, WARSZTATY I KINO**  
**GRAND POWIAT REUNION. CONFERENCE,**  
**SEMINARS, WORKSHOPS AND CINEMA**



ZWYCIĘZCA  
KATEGORII  
CATEGORY  
WINNER

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
PUBLIC SERVICE ARCHITECTURE 2022

## IZBA PAMIĘCI PRZY CMENTARZU POWSTAŃCÓW WARSZAWY

### HALL OF REMEMBRANCE AT THE WARSAW INSURGENTS CEMETERY

Ulica Wolska 168 • 168 Wolska Street

**Autorzy Authors:** Bujnowski Architekci; **zespół autorski team of designers:** Piotr Bujnowski, Maciej Koczocik, Krzysztof Makowski, Martyna Rowicka-Michałowska, Katarzyna Magdzik, Paweł Grajda, Aleksander Stajniak, Karina Jędrak-Kościeszka, **architektura krajobrazu landscaping:** RS Architektura Krajobrazu, **konstrukcja i instalacje construction and services:** ARUP Polska

**Inwestor Client:** Miasto Stołeczne Warszawa (Stołeczny Zarząd Rozbudowy Miasta) The City of Warsaw (Warsaw Office for Urban Development Management)

Realizacja Izby Pamięci poprzedzona była konkursem architektonicznym rozstrzygniętym w 2015 roku. Jest to symboliczne upamiętnienie ofiar powstania warszawskiego – składa się ze strefy wejścia, dwóch pawilonów, Muru Pamięci i krajobrazowego założenia cmentarnego. Obiekty są wykonane z betonu architektonicznego. Pawilon wejściowy z podcieniem przy ulicy Wolskiej prowadzi do nowego założenia oraz do głównej alei kompozycyjnej z pomnikiem Polegli Niepokonani. Na Murze Pamięci zamocowano tabliczki z nazwiskami blisko 62 tys. zidentyfikowanych ofiar cywilnych i żołnierzy powstania warszawskiego. Będą one systematycznie uzupełniane. W dwóch pawilonach złożonych z Izby Pamięci, Sali Świadectw oraz Sali Historii zaprojektowano wystawę. Można na niej zobaczyć m.in. film z przesłaniem od żołnierki AK Wandy Traczyk-Stawskiej, inicjatorce tego upamiętnienia.

The construction of the Hall of Remembrance followed an architectural competition, the winner of which was announced in 2015. A symbolic memorial to the victims of Warsaw Uprising, the Hall comprises an entrance, two pavilions, Wall of Memory and a scenic cemetery scheme. The built features are made of architectural concrete. The entrance pavilion with roof overhang in Wolska St. leads to the new scheme and the main alley of the design with the Monument of the Fallen Undefeated. Plaques showing names of nearly 62 thousand identified civilian and military victims of the Warsaw Uprising were affixed to the War of Memory. New plaques will be added on regularly. The two pavilions comprising the Hall of Remembrance, Room of Testimonies and Room of History house an exhibition. The exhibits include a video presenting the message of AK combatant Wanda Traczyk-Stawska, who gave the idea for this commemoration.

#### Uzasadnienie jury

Nagradzamy Izbę Pamięci przy Cmentarzu Powstańców Warszawy za unikatową wartość projektu i założenia urbanistycznego, jakość architektury oraz kunszt realizacji. Architekci wykazali się wielką wrażliwością. W piękny sposób wkomponowali nowe obiekty między ruchliwą ulicą a główną aleją kompozycyjną założenia cmentarnego autorstwa Romualda Gutta i Aliny Scholtz. Nowe upamiętnienie naprowadza w stronę kurhanu z prochami tysięcy ofiar faszyzmu zamordowanych i spalonych w Warszawie w 1944 roku oraz w okolice pomnika Polegli Niepokonani autorstwa Gustawa Zemły. Jakość wykonawstwa, ręcznie ubijany w warstwach beton o piaskowanej nawierzchni, indywidualnie zaprojektowany detal stanowią o wyjątkowości tej realizacji.

#### Jury's comment

The Hall of Remembrance at the Warsaw Insurgents Cemetery is awarded the prize for an incomparable value of the project and urban scheme, the quality of architecture and exquisite build. The architects showed great perceptiveness. They neatly integrated new structures between a busy street and the main alley of the design within the cemetery scheme by Romuald Gutt and Alina Scholtz. The new commemorative route leads towards the burial mound, which contains the remains of thousands of victims of the Nazis, murdered and burnt in Warsaw in 1944, and near the Monument of Fallen Undefeated by Gustaw Zemła. Construction quality, manually tamped layered concrete with sand-blasted surface, and custom-designed ornaments are a testament to the uniqueness of this completion.







## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
PUBLIC SERVICE ARCHITECTURE 2022

# SZKOŁA PODSTAWOWA NR 403 NA ODOLANACH ODOLANY PRIMARY SCHOOL NO. 403

Ulica Kacpra Karlińskiego 6 • 6 Kacpra Karlińskiego Street

**Autorzy Authors:** Architekt Radosław Guzowski **zespół autorski team of designers:** Radosław Guzowski, Hubert Sałaga, Urszula Trawicka, Eduardo De Sa, Blanka Noyszewska, Aleksandra Przywózka, Agata Kotowska  
**konstrukcja i instalacje construction and services:** EMKON Pracownia Projektowa Maciej Wasiele, HIADA Pracownia Projektowa Agnieszka Kozłowska, EiB Pracownia Projektowa  
**Inwestor Client:** Miasto Stołeczne Warszawa (Dzielnica Wola) The City of Warsaw (Wola Borough)

Szkoła składa się z kilku wyrazistych brył. Dwie z nich są proste i długie, ustawione prostopadle do ulicy ze strefą głównego wejścia. Kolejna część jest zaokrąglona i powtarza kształt łuku ulicy. Nowoczesność podkreślają pasmowe okna na wyższych kondygnacjach. Są niczym wielkie witryny.

W dużej prostokątnej bryle po lewej stronie od wejścia mieszczą się biblioteka, sala gimnastyczna, fitness, zaplecze sanitarne oraz stołówka z kuchnią. W centralnej części bryły zostały zgrupowane sale lekcyjne. Część budynku po prawej stronie, miękko wygięta w łuk, to przestrzeń przedszkolnej zerówki. Szkoła docelowo zorganizuje naukę w 28 oddziałach w systemie jednoczłonowym (24 klasy I-VIII dla 600 uczniów oraz 4 oddziały przedszkolne dla 100 dzieci). Ponadto w budynku znajduje się 7 mniejszych sal, 3 pracownie

The school is composed of a set of pronounced forms, two of which are straight and long, perpendicular to a street adjacent to the main entrance area. The other form is rounded, as it mimics the curve of the street. Highlighting the school's modern style are banded windows on the upper storeys. They resemble huge display windows.

The large oblong form to the left of the entrance houses a library, sports hall, fitness room, hygiene facilities and a canteen with kitchen. The central section of the form accommodates classrooms. Softly curved, the right-hand side part of the building hosts reception classes. The school will organise teaching in 28 classes in a single shift system (24 for forms I-VIII with 600 students and 4 reception classes for 100 pu-

językowe, 3 świetlice, biblioteka, plac zabaw dla dzieci i 2 boiska wielofunkcyjne. Koszt inwestycji wyniósł 49 mln zł.

### Uzasadnienie jury

Szkołę na Odolanach nominujemy do nagrody za jakość inwestycji realizowanej w skromnym budżecie i blisko intensywnej zabudowy wielorodzinnej. Architekci dali najlepszą możliwą odpowiedź przestrzenną, aby na ciasnej działce pomieścić duży program w ograniczonej kubaturze. Przy wszystkich trudnościach udało się stworzyć budynek o ciekawej architekturze. Jest ona skromna, nie epatuje formą, ale wyznacza charakterystyczny punkt w gęstwinie nowych osiedli mieszkaniowych.

pils). The building also has 7 smaller rooms, 3 rooms for language classes, 3 for after-school stay, a library, playground and 2 multi-sport courts. The project cost was PLN 49 million.

### Jury's comment

The school in Odolany is nominated for the quality of project, completed for a modest budget near high-density multi-unit residential housing. The architects gave their best possible spatial response to fit a sizeable programme of a limited volume net into a tight plot. Despite all the constraints, they managed to design a building of original design. Low-profile and non-extravagant in form, still, it is a standout among the host of new residential developments.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
PUBLIC SERVICE ARCHITECTURE 2022

## DOM DZIENNEGO POBYTU DLA OSÓB ONKOLOGICZNIE CHORYCH I ICH RODZIN DAY STAY HOME FOR ONCOLOGICAL PATIENTS AND THEIR FAMILIES

Ulica Sławkowska 7 • 7 Sławkowska Street

**Autorzy Authors:** Atelier 3 Girtler & Girtler Biuro Architektoniczne; **zespół autorski team of designers:** Marta Girtler-Szymborska, Ryszard Girtler

**Inwestor Client:** Fundacja Wspierania Osób Nieuleczalnie i Przewlekłe Chorych „JESTEM” JESTEM Foundation

Białe i surowe w formie budynek ocieplają fragmenty elewacji z drewna, w tym składane żaluzje. Jednak istotą tego budynku jest jego funkcja. To dom dziennego pobytu dla osób walczących z chorobami onkologicznymi i ich rodzin. Fundacja „JESTEM” pomaga radzić sobie ze stresem związanym z chorobą. Wspiera chorych, którzy są w trakcie leczenia i po jego zakończeniu. Organizuje spotkania z psychologiem, rehabilitację, naukę zdrowego żywienia połączoną z gotowaniem, wykłady i warsztaty, wspólne wyjścia do teatru i kina. W zajęciach mogą uczestniczyć osoby towarzyszące chorym. „Nasza fundacja służy zdrowieniu. Jeżeli ktoś ma raka to idzie do szpitala, żeby się leczyć. To, co robimy w naszej fundacji, pozwala lepiej znieść leczenie onkologiczne i naprawić sobie głowę. Mamy zajęcia, jak radzić sobie ze stresem przed badaniami, albo co zrobić, jeśli lekarz jest niemiły. To pomaga łatwiej znieść to wszystko. Jestem pacjentką onkologiczną i wiem, ile to

Although it is white and restrained in form, folding blinds and other wooden finishes lend a warmer look to it. However, it's the building's function that matters most. It is a day stay home for oncological patients and their families. Foundation "JESTEM" helps in dealing with the disease-related distress. It assist patients throughout their treatment and beyond. It organises meetings with psychologists, rehabilitation, healthy dieting and cooking tutoring, lectures and workshops, theatre and cinema outings. Patients can bring a person assisting them to the meetings. "Our foundation supports the recovery process. If someone has cancer, they go to hospital to get a treatment. What we do in our foundation helps better cope with oncological therapy and fix the mind. Our meetings also cover pre-examination stress management and talking to an unpleasant doctor. This makes coping with their pre-

daje” – mówi prezeska fundacji „JESTEM” i jej współzałożycielka Izabella Dembińska.

### Uzasadnienie jury

Dom-świątlicę z miejscem spotkań dla osób zmagających się z chorobą onkologiczną nominujemy za jakość architektury i wartości społeczne. Sercem funkcjonalnego domu jest kuchnia z wielkim stołem, otwarta na pokój dzienny. To miejsce spotkań i integracji. Na piętrze mieści się m.in. sala do ćwiczeń i rehabilitacji z dużymi oknami, które wpuszczają światło i zapewniają kojące widoki na zieleń. Budynek charakteryzuje się prostą i skromną architekturą. W interesujący sposób została zaprojektowana kieszonkowa kaplica. Po otwarciu drewnianych drzwi-ściany wierni mogą latem, stojąc w ogrodzie, uczestniczyć w obrzędach religijnych.

dicament easier. I'm an oncological patient and I know how much it helps", says President and co-founder of "JESTEM" Izabella Dembińska.

### Jury's comment

The day stay home and a meeting space for oncological patients is nominated for a quality of architecture and high social value. At the heart of this functional house is a kitchen with a sizeable table, opening into a living room. It is a room for meetings and integration. The upper floor accommodates a gym and rehabilitation room with large windows which allow natural light and soothing views of greenery. The building features simple and restrained architecture. A small chapel room has a striking design. The faithful crowd can attend services in the garden to which the chapel's wall opens.









ZWYCIĘZCA  
KATEGORII  
CATEGORY  
WINNER

## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
COMMERCIAL ARCHITECTURE 2022

# BIUROWIEC FOREST FOREST OFFICE

Ulica Burakowska 14 • 14 Burakowska Street

**Autorzy Authors:** HRA Architekci; **zespół autorski team of designers:** Wojciech Hermanowicz, Błażej Hermanowicz, Stanisław Rewski, Paweł Maciążek, Bartosz Michalski, Roman Galiński, Mateusz Jasiński, Magdalena Szucio, Roman Malka, Karol Terlikowski, Łukasz Sumiński, Tomasz Piątek, Marek Jaxa-Chamiec, Robert Ptaśński, Dominika Zając, Baltazar Brukowski; **architektura krajobrazu landscaping:** Urbandesign.pl; **konstrukcja i instalacje construction and services:** BWL, SINAP, JFAmper  
**Inwestor Client:** HB Reavis

Budynek nazywany kampusem biurowym Forest powstał przy rondzie Zgrupowania AK „Radosław”. Ponad 120-metrowa część wieżowa wyrasta z podium o wysokości od 6 do 10 kondygnacji. Bryła wieży złożona jest z uskoków, a jej tektonikę podkreśla zwieńczenie. Część niższa budynku okala ogólnodostępne atrium z zielenią, wodą i miejscami do wypoczynku. W miejscu rozcięcia podium wieżowca jest szerokie otwarcie z placem, który łączy przestrzeń biurowca z sąsiadującym z nim osiedlem mieszkaniowym. Architekci chcieli, żeby charakterystyczna kolorystyka pionowych elementów nawiązywała symbolicznie do pni i kory drzew. Główne wejście do budynku od strony ronda prowadzi przez niewielki park. Pod względem wielkości i jakości terenów zielonych na dachu jest to obiekt unikatowy. Zadbano o energooszczędne techniczne wyposażenie budynku i wykorzystanie szarej wody. Otwieralne elementy fasady pozwalają na

The development called the Forest office campus was built nearby Rondo Zgrupowania AK „Radosław”. The over-120-metre tower rises above a 6-to-10-storey-tall podium. The elevated form is stepped, with the top section outlining its tectonics. Forest’s lower building encircles a public patio with plentiful vegetation, water and areas for resting. A wide opening splits the tower’s podium to create a square that merges Forest’s space with the neighbouring housing area. The architects designed the distinctly-hued vertical details to symbolically evoke tree trunk and bark impressions. A small park is on the way to the building’s main entrance, which faces the roundabout. Forest boasts a rooftop garden, unmatched by similar developments for its volume and standard. Energy-efficient services and greywater reuse have been catered for, as well as natural ventilation by means of movable façade components. Commuting bikers have 500 bicycle stands,

turalną wentylację. Na rowerzystów dojeżdżających do pracy czeka 500 stojaków, szatnie z prysznicami oraz punkt napraw.

### Uzasadnienie jury

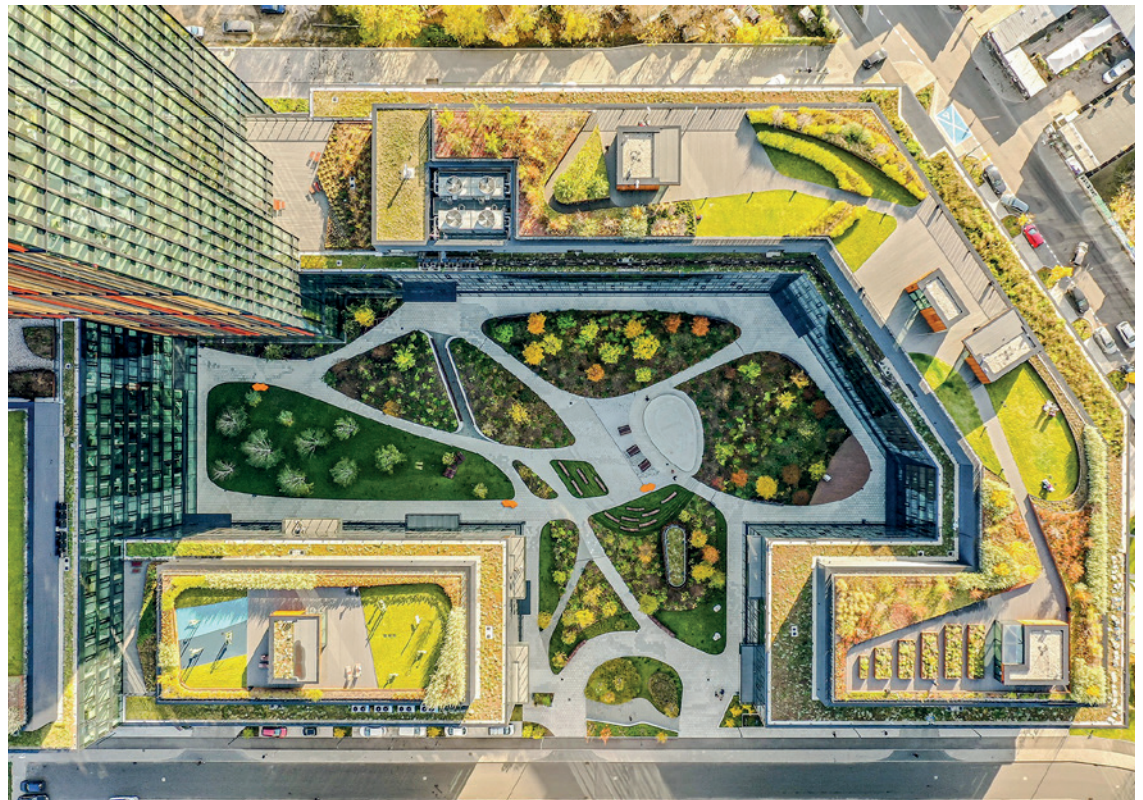
Biurowiec Forest nagradzamy za wyznaczenie nowej jakości zagospodarowania przestrzennego przy ruchliwym węźle komunikacyjnym. Wysoka część stanowi dominantę przestrzenną i wytycza nowe osie widokowe zgodnie z regulacjami zapisanymi w planie miejscowym. Stanowi punkt odniesienia dla kolejnych projektów przy rondzie Zgrupowania AK „Radosław”. Kaskadowość, uskoki brył oraz ich rozplanowanie na działce tworzą urbanistyczną ramę dla starannie zaprojektowanych przestrzeni ogólnodostępnych placu, terenów zieleni i wypoczynku. Wielkim atutem jest zielony taras na szóstym piętrze, z którego rozciąga się widok na panoramę centrum Warszawy.

locker rooms with shower and repair facilities at their disposal.

### Jury’s comment

The Forest office building wins the Award for defining a new quality for spatial development projects located near heavy-traffic junctions. Its elevated section is a landmark feature dominating the surroundings, as it provides new view corridors consistently with the local development plan. It becomes a point of reference for projects to be built in the area of the Zgrupowanie AK „Radosław” roundabout. The forms’ stepped ‘cascading’ storeys and their layout on the plot create an urban framework for the meticulously designed public spaces of square, green and resting areas. Offering a vista of the Warsaw city centre, the sixth-floor rooftop garden counts as another one of Forest’s great assets.







## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2022

### ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY COMMERCIAL ARCHITECTURE 2022

# VARSO TOWER I VARSO PLACE

## VARSO TOWER AND VARSO PLACE

Ulica Chmielna 69/73 • 69/73 Chmielna Street

**Autorzy Authors: Varso Tower:** Foster + Partners **zespół autorski team of designers:** Grant Brooker, Krzysztof Górnicki, Jędrzej Kolesiński; **Varso Place:** HRA Architekci **zespół autorski team of designers:** Wojciech Hermanowicz, Błażej Hermanowicz, Stanisław Rewski, Paweł Maciążek, Paweł Adamiak, Zofia Mikołajczak, Joanna Owczarek, Marek Jaxa-Chamiec, Roman Galiński, Baltazar Brukalski, Robert Ptasieński, Monika Wierciach; **architektura krajobrazu landscaping:** RS Architektura Krajobrazu; **wnętrza interiors:** Benoy; **konstrukcja i instalacje construction and services:** Buro Happold, Sinap **Inwestor Client:** HB Reavis

Varso Tower, projektu Foster + Partners to najwyższy biurowiec w Warszawie i Unii Europejskiej. Ma 53 piętra i 310 metrów łącznie z 80-metrową iglicą. Pełni funkcję biurową. W smukłej wieży są dwa ogólnodostępne tarasy widokowe: na wysokości 205 metrów (z restauracją) i 230 metrów. Dwie ściany w lobby wysokim na przeszło 10 metrów zdobi ceramyczna mozaika autorstwa Krystyny Kaszuby-Wacławek. Ważną częścią projektu jest zieleń: przed budynkiem, na tarasach oraz w lobby zasadzono kilkadziesiąt drzew. Niższa część kompleksu biurowo-usługowego Varso Place tworzy tzw. podium. Jego elewacje wykonano z kamienia, z którego wyrastają dwie wieże ze szkła. Tak skomponowana zabudowa tworzy nową pierzeję ulicy Chmielnej o długości 200 metrów. Niższa część budynków nawiązuje skalą do tzw. wysokości warszawskiej i przedwojennych gmachów w Alejach Jerozolimskich.

Varso Tower designed by Foster + Partners, is the tallest skyscraper in Warsaw and the EU. The 53-storey tower, together with its 80-metre spire, is 310 metres tall, and it is used as an office space. Its lean tower gives public access to observation decks at 205 (with a restaurant) and 230 metres. Two of the over-10-metre high lobby walls are covered with a ceramic mosaic by Krystyna Kaszuba-Wacławek. Plants are essential part of the project, as a few dozen trees have been planted in front of the building, on the terraces and in the lobby.

The lower segments of the Varso Place office and commercial centre form a so-called podium. Using a stone wall cladding, it is a base for the two glass-clad towers. This arrangement of the buildings forms a new Chmielna Street frontage with a length of 200 metres. The lower portion of the development reflects the so-called Warsaw height and pre-war edifices in Aleje Jerozolimskie.

#### Uzasadnienie jury

Budynek Varso Tower nominujemy za jakość architektury w panoramie wysokich budynków ścisłego centrum Warszawy. Uskoki brył i akcent wysokościowy z masztem są dobrze zakomponowane widokowo. Budynek powstał na niewielkiej działce, przy wąskiej ulicy i ograniczeniach, które wynikają z bliskiej odległości od tunelu linii średnicowej PKP. Ogólnodostępne tarasy widokowe zapewniają niepowtarzalne widoki na całe miasto, pozwalają nawet spojrzeć z góry na Pałac Kultury i Nauki. Niższe budynki w kompleksie Varso Place uzupełniają bogaty program komercyjny. Przestrzeń publiczną wokół nich została starannie urządzona z dbałością o zieleń.

#### Jury's comment

The Varso Tower building is nominated for the quality of architecture in the panorama of tall buildings of the Warsaw city centre core. The stepped forms and the vertical accent of the tower with its spire ensure good-view compositions. The building was constructed on a small plot by a narrow street and under constraints imposed because of nearby cross-city line tunnels. The authors created public observation decks with green spaces. They offer unparalleled views of the whole city, plus allow visitors a bird's-eye view down on the Palace of Culture and Science. The lower buildings of Varso Place complement a rich commercial programme. Sufficient vegetation was thoughtfully supplied in the surrounding public area.







## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
COMMERCIAL ARCHITECTURE 2022

# LUSTRZANY BIUROWIEC NA POLECZKI POLECZKI MIRROR OFFICE

Ulica Poleczki 32 • 32 Poleczki Street

**Autorzy Authors:** A5 Architekci; **zespół autorski team of designers:** Magdalena Wroniszewska, Jakub Wroniszewski, Thomas Dryjski, Piotr Waga, Anna Zagorec, Eleonora Quinzi, Otto Kus

**Inwestor Client:** PID Polska

Kameralny budynek o 4 kondygnacjach zajmuje trójkątną działkę w sąsiedztwie Toru Wyścigów Konnych Służewiec. Elewacja obłożona taflami z polerowanego aluminium sprawia, że zaciera się granica między architekturą a przyrodą.

Usytuowanie wejścia z tyłu budynku, a nie od strony ruchliwej ulicy, pozwala na komfort obcowania z naturą w zurbanizowanym krajobrazie. Od intensywnego ruchu i urbanistycznego chaosu budynek odcina się prostymi liniami masywnej elewacji z wąskimi otworami okien. Powierzchnia usługowa dostępna z poziomu chodnika zlokalizowana jest na parterze od strony ulicy Poleczki. Okna zapewniają dobre doświetlenie. Dopływ energii słonecznej regulowany jest automatycznymi żaluzjami zewnętrznymi. W budynku zainstalowano pompę ciepła.

A small-scale project, a 4-storey building is situated on a triangular plot in the vicinity of the Służewiec Racecourse. The polished aluminium panel finish blurs the border between architecture and nature.

Designing the main entrance at the back of building to avoid the busy road caters to the need of contact with nature in a cityscape. The building is isolated from heavy traffic and urban chaos with its straight lines of robust façade with narrow window openings. Access from the pavement to the building's commercial space is provided at the ground level on the Poleczki Road side. The windows allow good natural lighting. An automated exterior louvre system controls solar heat coming in. The building is fitted with a heat pump.

### Uzasadnienie jury

Lustrzany biurowiec na Poleczki nominujemy do nagrody za niebanalną architekturę komercyjną. Kameralny budynek powstał jako siedziba własna firmy PID Polska, która zajmuje się wdrażaniem detektorów rentgenowskich w przemyśle spożywcym. Uskoki brył i elewacja z polerowanego aluminium przyciągają uwagę. Działa ona jak lustro zbierające wszystkie atuty lokalizacji na trudnej, trójkątnej działce z arterią komunikacyjną – multiplikuje drzewa i zieleń z sąsiedztwa. Budynek dobrze wygląda i funkcjonuje. Odwraca się od ruchliwej ulicy masywną elewacją z małymi oknami, a lekką i refleksyjną stroną otwiera się na stare drzewa przy ulicy Wyczółki. Budynek ma czytelny rzut. Orientacja w przestrzeni nie sprawia kłopotów, także osobom z niepełnosprawnościami.

### Jury's comment

The 'mirror effect' office in Poleczki Road has been nominated for its stimulating commercial architecture. PID Polska, the client and a leading provider of x-ray detectors for food industry, conceived this small-scale building as its own headquarters. Its stepped forms and polished aluminium wall finish attract attention. The reflective panels optically multiply nearby trees and greenery to reap all the benefits of this difficult, triangular plot sited along a traffic artery. The building has a good look and function. Its sturdy façade with small windows faces onto the busy road, while its light, reflexive side opens up into the old trees in the Wyczółki Street. The building has a clear plan. Navigation through its space is trouble-free and wayfinding caters for the disabled.







ZWYCIĘZCA  
KATEGORII  
CATEGORY  
WINNER

## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
RESIDENTIAL ARCHITECTURE 2022

# CEGLANE BUDYNKI PRZY GRODZIEŃSKIEJ GRODZIEŃSKA BRICK BUILDINGS

Ulica Grodzieńska 19 • 19 Grodzieńska Street

**Autorzy Authors:** TZA; **zespół autorski team of designers:** Marcin Zadrożny, Aleksandra Targońska, **współpraca collaboration:** Daniel Małek, Magdalena Zalewska, Dorota Żak, Joanna Hutny; **architektura krajobrazu landscaping:** MAM Architekci; **konstrukcja i instalacje construction and services:** Indico, Studio instalacji sanitarnych Łukasz Drobiński, FPT Engineering  
**Inwestor Client:** Agena Development

Nowa zabudowa z czerwonej cegły składa się z trzech części. Z parterowego cokołu z lokalami usługowymi wyrastają trzy bryły ze 108 mieszkaniami. Pomiedzy nimi powstał dziedziniec z zielenią, siedziskami i parkingiem dla rowerów. Jest to przestrzeń ogólnodostępna, można tędy skrócić drogę do Dworca Wileńskiego lub ulicy Szwedzkiej. Pieszy pasaż od strony ulicy Kosmowskiej stanowi przedpole dla lokali usługowych oddzielonych od jezdni zielenią z rzędem drzew.

Balkony mają charakterystyczny kształt. Wykonane są m.in. z litych prefabrykatów barwionych w masie i z metalowych balustrad. W zależności od kąta patrzenia, balkony wydają się lekkie i ażurowe albo ciężkie i masywne. Dachy niższych części są zielone. Nad najwyższym segmentem znajdują się panele fotowoltaiczne, które zasilają przestrzeń wspólną budynku. Nad parterem ustawiono obszerne donice z zielenią, a w szczelinach między bryłami rosną pnącza.

The new red brick build is composed of three parts. Three forms of 108 flats (with floor ranging 29 to 100 sq m) rise from a ground-floor plinth nesting commercial units. The buildings wrap around a public courtyard supplied with vegetation, sitting furniture and bicycle stands. It makes a shortcut on one's way to the Dworzec Wileński underground and Szwedzka Street. A walkway on the Kosmowska Street side gives access to the commercial units separated with a green space and a row of trees from the roadway.

The balconies have a distinctive shape. The materials used include solid precast coloured units and metal railings. They look either light and mesh-like or heavy and sturdy, depending on your perspective. The lower buildings have rooftop greenery. The highest segment is fitted with solar panels which supply the communal areas. Greenery in outdoor planters have been put over the ground floor, and climbing plants are grown between the buildings.

### Uzasadnienie jury

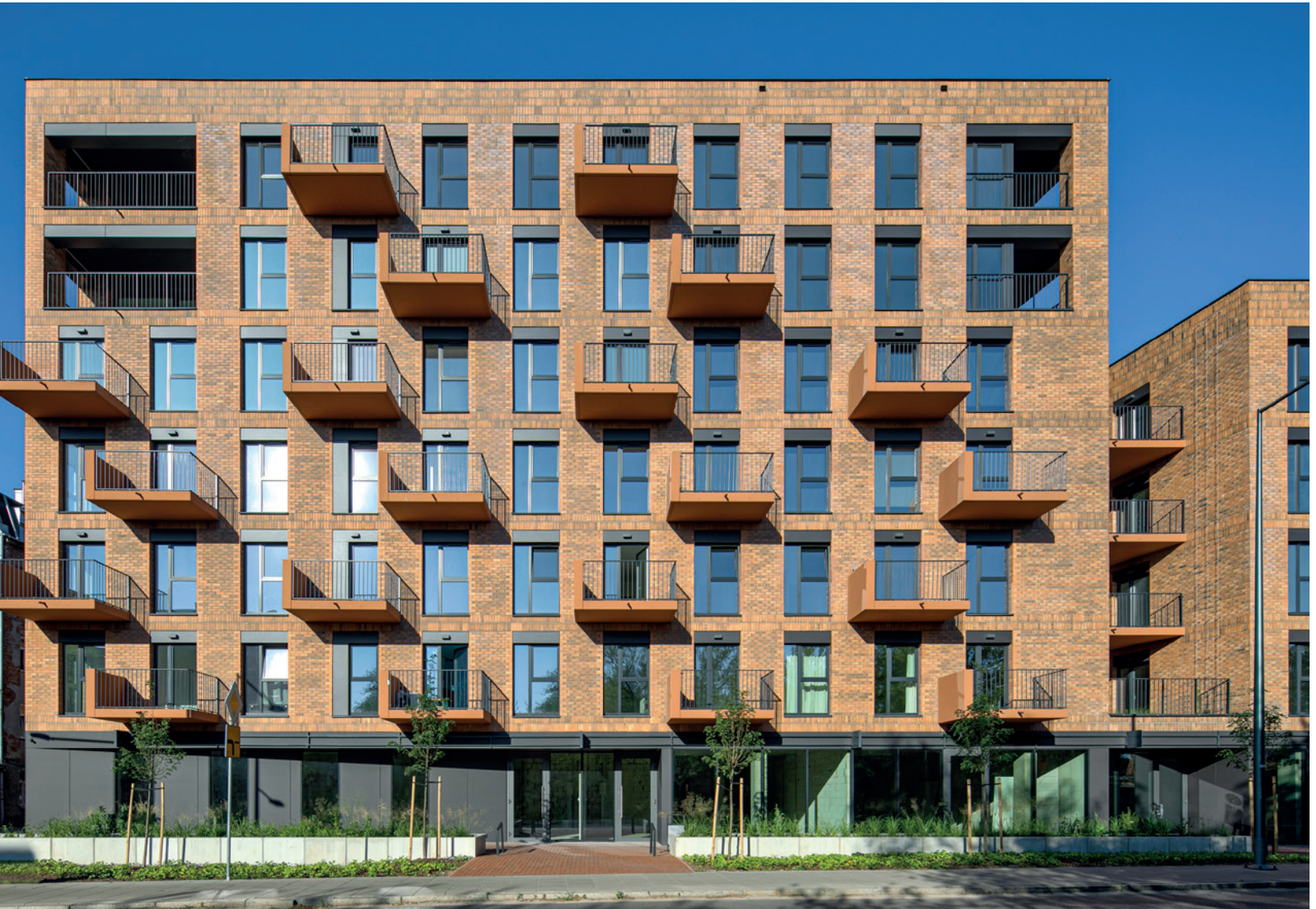
Przyznajemy nagrodę ceglany domom za harmonijne uzupełnienie zabudowy ulicy Grodzieńskiej i ukształtowanie nowej pierzei wzdłuż ulicy Ireny Kosmowskiej. Uporządkowane i zdyscyplinowane formy tworzą nową jakość w przestrzeni i architekturze, zarazem nawiązują do ducha lokalności. Cegła o różnym charakterze i subtelnie zróżnicowanej kolorystyce została użyta konsekwentnie. Pojawia się na wszystkich elewacjach, w nawierzchni ogólnodostępnego podwórka oraz punktowo we wnętrzu. Przecięcie bryły budynku na 3 części szczelinami w pionie, wpuszcza światło na dziedziniec, otwiera dalsze widoki z okien i balkonów. Ułatwienia i przestrzenie dla rowerzystów, zielone dachy i panele fotowoltaiczne propagują „zielone rozwiązania” dla osiedli mieszkaniowych.

### Jury's comment

The brick building project wins the Award for harmoniously filling in the row in Grodzieńska St. and creating a new frontage along the Ireny Kosmowskiej St. The orderly forms add a new quality to the space and architecture, as they evoke a local feel. The brick material of varied characteristics and subtly varied colour palette was used consistently. It features in all the exterior walls, in the surface of the public yard and is scattered around the interiors. Vertically splitting the form into 3 parts allowed light into the courtyard and opened farther views from the windows and balconies. Facilities and spaces for bikers, green rooftops and solar panels promote 'green solutions' for housing developments.









## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
RESIDENTIAL ARCHITECTURE 2022

# APARTAMENTY PRZY NIEMCEWICZA NIEMCEWICZA APARTMENTS

Ulica Juliana Ursyna Niemcewicza 19 • 19 Julian Niemcewicz Street

**Autorzy Authors:** JEMS Architekci; **zespół autorski team of designers:** Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Łukasz Kuciński, Aleksandra Dutkowska, Urszula Kos, Agnieszka Rokicka, Bartosz Śniadowski, Dominik Wroński, **architektura krajobrazu landscaping:** RS Architektura Krajobrazu; **konstrukcja i instalacje construction and services:** LGL, PCE Electric, Miks, Somex, Grident, El Pro, PP-KD  
**Inwestor Client:** Nap Inwest Kołobrzeg

Pierwszy etap projektu Apartamenty przy Niemcewicza został zrealizowany w 2016 roku (122 mieszkania, pod nr 16). W 2022 roku ukończono drugi etap przy ul. Niemcewicza 19 – stanowił on kontynuację i domknięcie całego założenia (56 mieszkań). Nowe domy mieszkalne powstały w sąsiedztwie modernistycznej zabudowy Ochoty z lat 30. XX wieku. Mają 6 kondygnacji nadziemnych i 2 podziemne z garażami. Nowe budynki są nowoczesne, wykończone płytami z piaskowca. Wyróżniają się dużymi oknami i loggiami w układzie horyzontalnym. Całość daje wrażenie architektonicznej ciągłości, ale również nowego etapu rozwoju urbanistycznego dzielnicy. Elementy innowacyjne nie stanowią dysonansu z zabudową Starej Ochoty.

The first phase of the Niemcewicza Apartments project was completed in 2016 (122 flats at no. 16). The completion of the second-phase 19 Niemcewicza St. followed in 2022 to close the entire project (56 flats). The new residential housing was built in the vicinity of the 1930s' modernist Ochota architecture. The buildings have 6 aboveground storeys and 2 underground levels including garages. The new buildings are modern, with sandstone panel finishing. Large windows and horizontal loggias are their distinctive feature. The whole gives an impression of both continuity and a new direction of the borough's urban development. The innovative components do not discord with the Old Ochota architecture.

### Uzasadnienie jury

Apartamenty przy ulicy Niemcewicza nominujemy do nagrody za staranne wkomponowanie nowej architektury w istniejącą zabudowę Starej Ochoty. Stanowią one harmonijną i logiczną kontynuację pierzei kamienic między ulicami: Niemcewicza, Poniecką, Słupecką i Odrzykońską. Wysoką dbałość o wykończenie i detal widać zarówno na zewnątrz, jak i w przestrzeniach półprywatnych wewnątrz budynku. Podział elewacji i kamienne okładziny nawiązują do tektoniki i materiałów używanych do wykończenia przedwojennych kamienic.

### Jury's comment

We nominate the Niemcewicza Apartments for the scrupulous integrating new architecture within the previous developments of Old Ochota. They are a harmonious and logical continuation of the tenement frontage between the Niemcewicza, Poniecka, Słupecka and Odrzykońska streets. Great attention to finishes and detail shows both on the outside and in semi-private spaces inside the building. Façade modulation and stone cladding allude to the tectonics and materials used for finishes in the pre-war tenement houses.







**NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2022**

**ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
NEW LIFE OF BUILDINGS 2022**

ZWYCIĘZCA  
KATEGORII  
CATEGORY  
WINNER

## **MODERNIZACJA BIBLIOTEKI NARODOWEJ NATIONAL LIBRARY REDEVELOPMENT**

Aleja Niepodległości 213 • 213 Niepodległości Avenue

2022  
GRAND  
PRIX

**Autorzy Authors:** Konior Studio i SOKKA; **zespół autorski Konior Studio team of designers Konior Studio:** Tomasz Konior, Dominik Koroś, Andrzej Witkowski, Marcin Piotrowski, Wojciech Przywecki, Michał Lipiec, Angelika Drozd, Mikołaj Zdanowski, Piotr Straszak; **zespół autorski SOKKA team of designers SOKKA:** Katarzyna Sokołowska, Wojciech Sokołowski, Ewelina Bidzińska, Michał Latko, Marcin Maciejewski; **system identyfikacji wizualnej visual identification system:** Studio Blisko: Anna Nowokuńska-Maksymiuk; **konstrukcja i instalacje construction and services:** MES, Arkadiusz Jakubowski, PKBI, WhiteMoose, Eltrim Projects  
**Inwestor Client:** Biblioteka Narodowa, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego **National Library, Ministry of Culture and National Heritage**



**NAGRODA ZA ROZWIĄZANIA  
ZAPEWNIAJĄCE DOSTĘPNOŚĆ  
ACCESSIBILITY AWARD**

Modernizacja i rozbudowa czytelni Biblioteki Narodowej zajęła 6 lat. Projekt został wybrany w konkursie architektonicznym w 2015 roku. Architekci uznali, że najważniejszą strefą jest przestrzeń na przecięciu osi wejścia głównego oraz osi czytelni. Istniejący dziedzińiec został przykryty szklanym dachem, który wspiera się na stalowych słupach. Wśród materiałów wykończeniowych jest miedź, drewno i kamień.

Lada recepcyjna wyznacza granicę między strefą publiczną a strefą czytelni. Jej część dolną i górną łączą monumentalne spiralne schody. Całość dopełniają cztery wewnętrzne ogrody o odmiennej stylistyce. Po modernizacji czytelni Biblioteki Narodowej są trzykrotnie większe i oferują prawie 400 miejsc siedzących. Na półkach z wolnym dostępem do zbiorów znalazło się czterokrotnie więcej książek. Obiekt jest dostępny dla osób z niepełnosprawnościami.

The reading rooms of the National Library were redeveloped and extended during a six-year project. The project was selected in an architectural competition in 2015. The architects assumed the space at the crossing of main entrance and reading room axes to be the key area. The existing courtyard was covered with a glass roof set on steel columns. Copper, timber and stone are among the finishing materials.

The reception desk separates public access and reading zones from each other. Its lower and upper parts are interconnected with a monumental helical stair. The whole is complemented with four interior gardens of varied styles. After the redevelopment, the capacity of reading rooms of the National Library has trebled and now offers almost 400 seats. The free-access bookshelves store four times more books than before. The facility caters for the disabled.

### **Uzasadnienie jury**

Rozbudowę czytelni Biblioteki Narodowej nagradzamy za wyjątkową kulturę projektu i realizacji, która wprowadziła całkiem nową jakość do ważnego gmachu publicznego Warszawy. To wzorcowa modernizacja modernizmu, przykład dla innych. Projekt „starej” Biblioteki Narodowej architekta Stanisława Fijałkowskiego z zespołem został wybrany w konkursie architektonicznym. Realizacja trwała od 1977 do 1995 roku i stanowi podręcznikowy już przykład wielkich obiektów modernistycznych z tego czasu. O jakości współczesnej interwencji architektów świadczy to, że granica pomiędzy starą a nową częścią biblioteki jest niemal niewidoczna. Stanowi doskonałe uzupełnienie „maszyny do czytania i studiowania”, z poszanowaniem dla wartości zastanych i dopasowaniem oczekiwań użytkowników do nowych czasów.

### **Jury's comment**

The extension project for the reading rooms of the National Library wins the Award for an exceptional culture of design and construction which added a new quality to a major public building in Warsaw. A model redevelopment of modernism, it sets an example for others. The former National Library design by Stanisław Fijałkowski and his team had won an architectural competition. The project was completed between 1977 and 1995, and has been a textbook example of great modernist buildings of that era. The boundary between the library's old and new parts is virtually invisible, which attests to the quality of contemporary architects' intervention. It perfectly enhances the 'machine for reading and studying', while respecting existing values and successfully marrying user expectations with the modern times.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
NEW LIFE OF BUILDINGS 2022



NAGRODA ZA ROZWIĄZANIA  
PROEKOLOGICZNE  
GREEN SOLUTIONS AWARD

## SZKOŁA DLA DZIECI Z UKRAINY W BIUROWCU MYHIVE MOKOTÓW TWO

### SCHOOL FOR CHILDREN FROM UKRAINE IN "MYHIVE MOKOTÓW TWO" OFFICE

Ulica Postępu 18 • 18 Postępu Street



NAGRODA  
MIESZKAŃCÓW  
THE RESIDENTS'  
AWARD

**Autorzy Authors:** XYstudio; **zespół autorski team of designers:** Dorota Sibińska, Marta Nowosielska, Filip Domaszczyński; **współpraca collaboration:** Natalia Komsta, Małgorzata Sikora, Marta Skoniecka, Łukasz Smolczewski

**Inwestor Client:** Magda Garncarek, Inicjatywa „Otwieramy Szkoły”

W 2 miesiące udało się zorganizować 11-klasową szkołę z kadrą ukraińską dla około 200 dzieci. „Wśród ponad 200 pracujących wolontariuszy był żołnierz z Peru, studentki i studenci Wydziału Architektury Politechniki Warszawskiej, ukraińskie mamy, prezeski, dyrektorzy i szeregowi pracownicy korporacji, a także osoby prywatne, które oddały nam swój czas. – mówi socjolożka Magda Garncarek ze stowarzyszenia „Otwieramy Szkoły”.

Firma Immofinanz przekazała na realizację projektu piętro o powierzchni 1240 m<sup>2</sup> w biurowcu na Służewcu Przemysłowym. Każda z klas ma inny układ dostosowany do różnych grup wiekowych. Jest świetlica, są kąciki wypoczynkowe z fotelami, pufami i stolikami. Działają 2 gabinety psychologiczne.

It took only 2 months to start an 11-class Ukrainian staffed school for around 200 children. “Amongst over 200 volunteers involved was a Peruvian soldier, students from Warsaw University of Technology Architecture Faculty, Ukrainian mums, company officers and employees, as well as private individuals who contributed their time, hearts and efforts to the cause”, comments sociologist Magda Garncarek of the “Otwieramy Szkoły” association.

Immofinanz supplied the project with a floor area of 1,240 sq m in their office building in Służewiec Przemysłowy. Each classroom uses a different layout customised for different age groups. There is an after-school club, relaxing areas with armchair, bean bags and tables. 2 psychologist offices are open to offer help for both students and their guardians.

#### Uzasadnienie jury

Ukraińską szkołę urządzoną na piętrze w biurowcu nominujemy za wyjątkowy wyczyn: realizację projektu bez budżetu w rekordowym czasie. Zrównoważony rozwój ma 3 wymiary: społeczny, ekologiczny i ekonomiczny. W tym przypadku wszystkie one zaistniały w sposób wyjątkowy. To podręcznikowy przykład, zakończonej wielkim sukcesem, współpracy architektów, wolontariuszy, firm i różnych organizacji. Ponad 200 osób zjednoczonych wspólną ideą niesienia pomocy ukraińskim dzieciom poszkodowanym w wojnie rozpętanej przez Rosję potrafiło dokonać niemożliwego. Mimo braku pieniędzy zrealizowano inwestycję o wysokich walorach funkcjonalnych i estetycznych. Kryzysowa architektura, w której autorzy wykorzystują *recycling* i *upcycling*, wspierana darami i pracą *pro bono*, daje nadzieję na lepszy świat.

#### Jury's comment

The Ukrainian school run on the upper floor of an office is nominated for an unprecedented delivery of a no-budget project in the shortest of times. Sustainable development has 3 facets: social, environmental and economic. The project addressed all of them to an exceptional degree. It comes as a textbook example of how architects, volunteers, businesses and other organisations can collaborate to achieve a great success. Over 200 individuals united in one cause to help the Ukrainian children that suffered from the war unleashed by Russia accomplished the impossible. Despite the lack of funding, a development of high functional and aesthetic properties was implemented. The crisis architecture that uses recycling and upcycling, aided with donations and pro bono work, gives hope for a better world.







## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2022

### ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY NEW LIFE OF BUILDINGS 2022

# OGRODY ULRICHA ULRICH GARDENS

Ulica Górczewska 124 • 124 Górczewska Street

**Autorzy Authors:** WXCA; **zespół autorski team of designers:** Marta Sękulska-Wrońska, Szczepan Wroński, Monika Lemańska, Jan Kucza-Kuczyński, Mikołaj Niewęglowski, Adrianna Bańczerowska, Katarzyna Dudek, Michał Krawczyński, Paulina Pernak, Ewelina Szelaąg, Andrzej Bulanda

**Inwestor Client:** Ingka Centres Polska

Centrum Wola Park stanęło w miejscu szklarni dawnej największej warszawskiej firmy ogrodniczej C. Ulrich. Od nazwiska właścicieli gospodarstwa wzięta się nazwa tej części miasta. Rodzina Ulrichów zbudowała szklarnie w 1878 roku. Uprawiła m.in. egzotyczne rośliny i ananasy. Po nacjonalizacji w 1945 roku zakład ogrodniczy stracił na znaczeniu a szklarnie popadły w ruinę. Spadkobiercy dawnych właścicieli sprzedali teren pod budowę Centrum Wola Park. Inwestor odtworzył szklarnie z wykorzystaniem substancji zabytkowej. Obiekty zostały nadbudowane do około 7 metrów. Części nadziemne są połączone pod ziemią murowanym łącznikiem. Zrekonstruowano detale białej ślusarki i przeszkleń podpartych konstrukcją stalową. W szklarniach działają kawiarnie i restauracje, oranżeria, przestrzeń zabaw dla dzieci. Powstał plac z miejskimi meblami i zielenią.

The Wola Park shopping centre was built at the location of C. Ulrich greenhouses, formerly the largest horticulture company in Warsaw. That part of the city derives its name from the gardens' owner. The Ulrich family constructed the greenhouses in 1878. Among the many plants, they also grew exotic plants and pineapples. Having been nationalised after 1945, the horticulture business was in decline, with the greenhouses dilapidating. The property was sold by the inheritors of former owners for the construction of Wola Park. The client recreated the greenhouses with reused building material. The structures were extended vertically to 7 metres. The aboveground sections are interconnected underground with a masonry link. White metal joinery and glazing ornamentation was reconstructed and supported within a steel frame. The greenhouses host cafés, restaurants, a conservatory and playground areas for children. A new square has street furniture and greenery.

#### Uzasadnienie jury

Realizację Ogrody Ulricha nominujemy za wzbogacenie programu typowego centrum handlowo-usługowego i wkomponowanie zabytkowych relikwów po dawnych szklarniach w nowe obiekty. Całość stanowi udany przykład nowego życia budynków i miejsca z bogatą historią. Przy okazji inwestycji udało się przerwać i wyłączyć z użytkowania przejazd oraz część parkingu samochodowego. Dzięki temu powstał pasaż dla pieszych, który prowadzi z ulicy Górczewskiej do głównego wejścia Wola Parku. Dwa parki – historyczny i powojenny – przeszły kompleksową rewitalizację. Zmieniły się w spójną zieloną przestrzeń z placem i pasażem. Nowa część parku pełni funkcję edukacyjną i rekreacyjną.

#### Jury's comment

The Ulrich's Gardens project is nominated for enriching the programme of a typical commercial centre and integrating historical remnants from previous greenhouses into the new structures. The whole is an example of a successful redevelopment and a site with a rich history. Also, the use of a car route and a part of the car park was terminated as part of the project. This resulted in building a walkway which starts from the Górczewska St. to the main entrance of Wola Park. All-round revitalisation covered both the historic and the post-war parks. They were turned into a coherent green space with a square and walkway. The new park section is used for educational and recreational purposes.









ZWYCIĘZCA  
KATEGORII  
CATEGORY  
WINNER

## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
PUBLIC SPACE DESIGN 2022

### SKWER RATUSZ ARSENAŁ RATUSZ ARSENAŁ SQUARE

Przestrzeń nad stacją metra Ratusz Arsenał, wzdłuż ulicy generała Władysława Andersa • The space above the Arsenal Town Hall metro station, along General Władysław Anders Street

**Autorzy Authors:** WWJA; **główny projektant leading architect:** Wojciech Jakubowski; **współpraca collaboration:** Skwer Sportów Miejskich, Flowparks

**Inwestor Client:** Zarząd Zieleni m.st. Warszawy Warsaw City Green Spaces Management Board

Skwer Sportów Miejskich powstał nad przestrzenią techniczną metra i stacji Ratusz Arsenał w ramach Budżetu Obywatelskiego. Jest to atrakcyjna przestrzeń bez barier ze starannie zakomponowaną zielenią, która przyciąga różnych użytkowników. Są ścieżki spacerowe. Jest pas z betonu dla miłośników sportów rolnych. Dla komfortu i bezpieczeństwa ścieżki spacerowe i te dla aktywnej rekreacji są rozdzielone. Aranżację skweru dopełnia mała architektura – pergole, ławki, leżaki, kosze na śmieci i stojaki rowerowe. Nowa przestrzeń jest wyciszona. Od strony ulicy gen. Władysława Andersa powstał nasyp ziemny porośnięty przez krzewy i drzewa. Zielony wał tłumi hałas. Rosną na nim 24 nowe drzewa: brzozy i świdośliwy Lamarcka. Skwer zdobi kilka tysięcy krzewów, byliny i trawy dekoracyjne. Alejki spacerowe mają nawierzchnie mineralno-żywiczne. Są przepuszczalne

The Urban Sports Square was built above the technical space of the underground and Station Ratusz Arsenał as part of the Participatory Budget. It makes a fascinating barrier-free space with carefully designed greenery to attract a variety of users. There are paths for walking. Roller skaters can practise on a concrete-paved path. Separating the walking routes from the sports path ensures convenience and safety. Street furniture arranged in the green square includes pergolas, benches, deckchairs, litter bins and bike stands. The new space is noise-free. An earth bank, planted with shrubs and trees, was created on the Gen. Władysława Andersa St. side. The green bank dampens the noise. It is overgrown with 24 newly-planted birch and junberry trees. The square is adorned with a few thousands of shrubs, perennials and decorative grasses. The walking alleys have mineral and resin pavement. They are water permeable.

dla wody. Bliżej Ogrodu Krasińskich stanęły zestawy przyrządów do kalisteniki. W tej strefie nawierzchnie są przepuszczalne, bezpieczne i antypoślizgowe.

#### Uzasadnienie jury

Skwer przy stacji metra Ratusz Arsenał nagradzamy za wykreowanie atrakcyjnej przestrzeni z zielenią przy ruchliwym węźle komunikacyjnym placu Bankowego. Miejsce kiedyś omijane stało się uczęszczane. Autorzy potrafili na bardzo długiej i wąskiej działce pogodzić sprzeczne interesy różnych użytkowników. Wstęgowy układ ścieżek, torów z betonu i miejsc wypoczynku został zaprojektowany tak, aby zapewnić komfort i bezpieczeństwo w strefie pełniącej wiele funkcji. Wielką wartością zmiany, która nastąpiła nad przestrzenią techniczną metra, jest jakość projektu zieleni i znacznie większa bioróżnorodność.

Sets of callisthenic equipment were put up farther towards the Krasińskich Garden. This area comes with permeable, safe and anti-slip pavement.

#### Jury's comment

The square at the Ratusz Arsenał underground station wins the Award for creating an attractive area with vegetation near a busy traffic junction of the Bankowy Sq. Avoided in the past, it is now visited frequently. The authors were able to reconcile the opposing needs of various users on a fairly long and narrow plot. The ribbon-like arrangement of paths, concrete tracks and resting areas was designed to provide for comfort and safety in a multi-function area. The quality of green space design and much greater biodiversity are the highly valuable effects of the change over the underground technical space.







## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2022

### ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY PUBLIC SPACE DESIGN 2022

# PLAC PIĘCIU ROGÓW FIVE CORNERS SQUARE

Skrzyżowanie ulic: Szpitalna, Chmielna, Zgoda, Bracka, Krucza • Intersection of Szpitalna, Chmielna, Zgoda, Bracka, Krucza streets

**Autorzy Authors:** WXCA; **zespół autorski team of designers:** Adrianna Bańcerowska, Paweł Grodzicki, Michał Kempański, Kacper Ludwiczak, Piotr Łosek, Marta Sękulska-Wrońska, Szczepan Wroński  
**Inwestor Client:** Zarząd Dróg Miejskich m.st. Warszawy Municipal Roads Management Office

W miejscu ruchliwego skrzyżowania pięciu ulic powstał zielony i przyjazny dla pieszych plac bez barier i krawężników. Ma nawierzchnię z wielkoformatowych płyt z betonu architektonicznego. Z twardej nawierzchni wyrastają duże klony polne. Pod nią skrywa się infrastruktura, która chroni korzenie drzew, zapewnia dopływ wody i dostęp powietrza. Efektowe oświetlenie w nawierzchni i punkty świetlne na słupach podkreślają nowe nasadzenia. Działa mała fontanna, jest dużo ławek.

Konkurs architektoniczny na projekt placu poprzedziły badania z zakresu psychologii środowiskowej oraz konsultacje z mieszkańcami Warszawy i właścicielami lokalnych firm. Zmiana organizacji ruchu pozwoliła uzyskać dodatkową przestrzeń na najważniejsze funkcje placu. Jest więcej miejsca na ogródki gastronomiczne i miejsca wypoczynku. Przejazd z ulicy Kruczej do Szpitalnej został zachowany dla autobusów.

The busy five way junction is now balanced with a green, pedestrian-friendly, barrier-free and kerbless square. Its pavement uses large-format architectural concrete slabs. Tall field maple trees grow out of the hard pavement. Concealed underneath, systems are provided to protect the tree roots, and to supply water and air. Alluring pavement lights and spot lights on poles accentuate the new plantings. The place has a small fountain and sufficient benches.

The architectural competition for the design of the square was preceded by environmental psychology survey and consultations with Warsaw residents and local business owners. The change in traffic management allowed for gaining additional space for the key functions of the square. More free space is available for outdoor pubs and resting areas. The route from Krucza St. to Szpitalna St. is open for bus lines.

#### Uzasadnienie jury

Przebudowę skrzyżowania „pięciu rogów” na plac z zielenią i ławkami nominujemy do nagrody za radykalną zmianę w centrum w zakresie ruchu drogowego. To manifest nowego myślenia o sposobie funkcjonowania wąskich ulic w ścisłym centrum oraz ich wyglądzie. Przestrzeń bez barier i krawężników z nową organizacją ruchu daje priorytet pieszym i rowerzystom. Prędkość pojazdów została ograniczona do 20 km/h. Piesi mogą się poruszać swobodnie po całej szerokości strefy. Ruch samochodów prywatnych został ograniczony do dojazdów do posesji na podstawie specjalnego identyfikatora. Zmiana polega też na zasadzeniu 22 drzew w miejscach zajętych wcześniej przez asfalt.

#### Jury's comment

The 'five corners' junction redesign into a square with green spaces and benches is nominated for a radical change in the city centre traffic management. It is a statement of new thinking about how narrow streets in the city centre's core are to function and look like. The barrier-free and kerbless space with new traffic management prioritises pedestrians and bikers. Speed limits for vehicles were further reduced to 20 km/h. Pedestrian traffic is allowed within the perimeters of the zone. Private motorists can drive into the area only to access their properties, and with a special ID displayed. The redesign also altered some of the bitumen pavement by introducing 22 trees.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
PUBLIC SPACE DESIGN 2022

## UPAMIĘTNIE NIE MASOWYCH GROBÓW NA CMENTARZU ŻYDOWSKIM

### MASS GRAVE MEMORIAL AT THE JEWISH CEMETERY

Ulica Okopowa 49/51 • 49/51 Okopowa Street

**Autorzy Authors:** Archiworks; **zespół autorski team of designers:** Karol Dzik, Maciej Szpalerski, Krzysztof Matuszewski

**Inwestor Client:** Fundacja Dziedzictwa Kulturowego The Cultural Heritage Foundation

Na Cmentarzu Żydowskim przy ulicy Okopowej powstało upamiętnienie Żydów zmarłych lub zamordowanych na ulicach getta warszawskiego i pochowanych w masowych grobach. To dwie duże kwatery w formie nasypów ziemi. Są ujęte w ramy ze stali kortenowskiej, opadającej w stronę osi głównej. Kwatery są pokryte tysiącami mniejszych i większych kamieni. Centralne miejsce w przestrzeni na placu pomiędzy kwatery akcentuje pionowa i ażurowa konstrukcja z prętów zbrojeniowych. Jest wypełniona kamieniami. To jedna z największych masowych mogił w Europie. Prace nad tym upamiętnieniem zostały sfinansowane ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach programu „Groby i cmentarze wojenne w kraju”, a także Gminy Wyznaniowej Żydowskiej w Warszawie.

The Jews who died or were murdered on the streets of the Warsaw Ghetto and buried in mass graves have been commemorated with a memorial at the Jewish Cemetery in the Okopowa Street. Two enormous quarters are formed as soil fills. They are held inside with barriers made of weathering steel, inclined towards the main centre line. The quarters are covered with thousands of pieces of rubble. The central spot in the space between the quarters is highlighted by a vertical mesh rebar structure. It is also filled with rocks. The site is one of the largest mass graves in Europe. The works received funding from the Chancellery of the Prime Minister, the Ministry of Culture and National Heritage as part of the programme “War Graves and Cemeteries in Poland”, and the Jewish Community of Warsaw.

#### Uzasadnienie jury

Upamiętnienie grobów masowych na Cmentarzu Żydowskim nominujemy za takt, jakość rozwiązań przestrzennych i moc symboliczną uzyskaną za pomocą skromnych środków wyrazu. Autorzy musieli uwzględnić w swojej pracy cały szereg ograniczeń obowiązujących w judaizmie, w tym Komisji Rabinicznej do spraw Cmentarzy. Nie wolno było naruszyć gruntu w miejscach pochówku ani prowadzić na terenie żadnych prac ziemnych czy fundamentowych. Architekci zaproponowali takie rozwiązania przestrzenne i materiały, które pozwoliły stworzyć wyrazistą i symboliczną formę dobrze przyjętą przez wiernych i zrozumiałą dla wszystkich.

#### Jury's comment

The memorial of mass graves at the Jewish Cemetery is nominated for its tact, as well as the quality of spatial tools and powerful symbolism achieved with modest devices. The authors had to work in accordance with numerous restrictions of Judaism, and those imposed by the Rabbinical Commission for Jewish cemeteries. The soil at the burial sites was not to be violated, as no earthworks or foundation works were allowed on the site. The spatial tools and materials the architects proposed allowed them to build a distinctive and symbolic form which was well received by the faithful and understood by all.







ZWYCIĘZCA  
KATEGORII  
CATEGORY  
WINNER

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
ARCHITECTURAL EVENT 2022

## WYSTAWA „NATALIA ROMIK. KRYJÓWKI. ARCHITEKTURA PRZETRWANIA” EXHIBITION “NATALIA ROMIK. HIDEOUTS. THE ARCHITECTURE OF SURVIVAL”

**Autorzy Authors:** Natalia Romik; **kuratorzy curators:** Stanisław Ruksza, Kuba Szreder; **współpraca naukowa scientific collaboration:** Aleksandra Janus; **produkcja production:** Michał Kubiak, Anna Muszyńska (Zachęta), Andrzej Witczak (TRAFO Trafostacja Sztuki); **współpraca collaboration:** Julia Leopold, Aleksandra Zienticka (Zachęta), Taras Nazaruk i Maryana Mazurak (Centre for Urban History of East-Central Europe we Lwowie); **opracowanie graficzne graphic design:** Piotr Jakoweńko (Senna Kolektyw), **architektura architecture:** Sebastian Kucharuk (Senna Kolektyw); **koordynacja coordination:** **współpraca przy wykonaniu modeli i form rzeźbiarskich collaboration in the making of models and sculptural forms:** Agnieszka Szreder, Rafał Żwirek, Oleksii Konoshenko; **srebrzenie form rzeźbiarskich silvering of sculptural forms:** Pracownia Konserwacji Zabytków – Piotr Pelc; **przygotowanie skanów i modeli 3D preparation of scans and 3D models:** ArchiTube; **reżyser filmów dokumentalnych documentary film director:** Peter Prestel

**Organizator Organiser:** Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki, TRAFO Trafostacja Sztuki w Szczecinie Zachęta – National Gallery of Art, TRAFO Center for Contemporary Art in Szczecin

**Czas trwania duration:** 31 marca – 17 lipca 2022 31 March – 17 July 2022

Wystawa w Zachęcie stanowiła podsumowanie projektu badawczego Natalii Romik wspieranego przez Gerda Henkel Stiftung oraz The Foundation for the Memory of the Shoah. Zaprezentowano na niej lustrzane odlewy dziewięciu kryjówek Żydów z terenów Polski i Ukrainy. Wystawie form rzeźbiarskich towarzyszyła prezentacja interdyscyplinarnych badań antropolożek, historyczek, archeologów i miejskich odkrywców. Był to artystyczny hołd dla architektury przetrwania, kryjówek budowanych i użytkowanych przez Żydów w czasie Holokaustu. Za schronienie służyły m.in. dziuple drzew, szafy, miejskie kanały, jaskinie, puste groby. Artystycznie zmodyfikowane modele kryjówek stały się hołdem dla codziennego

The exhibition in Zachęta was a summary of Natalia Romik's research project supported by Gerda Henkel Stiftung and the Foundation for the Memory of the Shoah. It presented the mirror casts of nine hiding places used by Jews from the territories of Poland and Ukraine. The sculptural exhibition was accompanied by interdisciplinary studies by anthropologists, historians, archaeologists and urban explorers. It was an artistic tribute to the architecture of survival, the hideouts built and used by Jews during the Holocaust. The shelters included tree hollows, wardrobes, city sewers, caves and empty graves, to name but a few. The artistically modified models of the hideouts pay tribute to the daily struggle of those hidden and those

trudu ukrywanych i ukrywających, ich kreatywności, solidarności i woli życia.

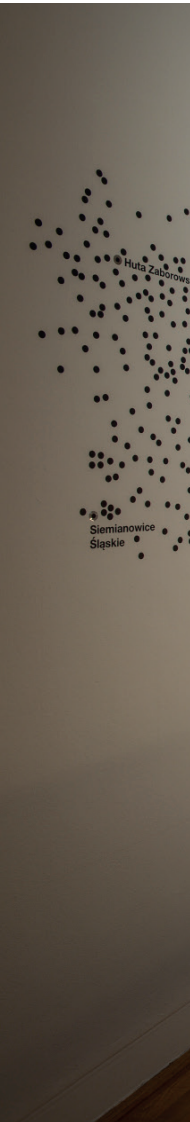
### Uzasadnienie jury

Wystawę w Zachęcie o kryjówekach Żydów z czasów Zagłady nagradzamy za ogromny walor artystyczny, naukowy i poznawczy tego projektu. Autorzy potrafili opowiedzieć o tragedii i cudzie przetrwania w nieludzkich czasach hitlerowskiej okupacji w sposób, który zmuszał do refleksji i wzbudzał ogromne emocje. Odlewy fragmentów autentycznych kryjówek, przetworzone artystycznie, zamieniły się w piękne przedmioty. Nabrały charakteru cennych eksponatów muzealnych, symboli przetrwania.

who hid them, their inventiveness, solidarity and will to live.

### Jury's comment

The Zachęta exhibition portraying Jews' hideouts during the Holocaust wins the Award for its tremendous artistic, academic and cognitive values. The ways the authors employed to tell the story of tragedy and miraculous survival during the inhumane time of Nazi occupation gave pause for thought and evoked strong emotions. Artistically transformed, the casts of authentic hideout fragments turned into beautiful items. They gained the qualities of museum exhibits and symbols of survival.









## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
ARCHITECTURAL EVENT 2022

# 10. EDYCJA FESTIWALU OTWARTE MIESZKANIA THE 10<sup>TH</sup> OPEN HOMES FESTIVAL

**Autorzy Authors:** Jerzy Stanisław Tarłowski, Klaudia Anna Obrębska, Maria Tyszkiewicz, Dorota Gołębiowska, Marek Działek, Adrian Sobieszczański, Katarzyna Uchowicz, Beata Chomątowska, Krzysztof Mordyński, Sławomir Gzell, Grzegorz Michalak, Grzegorz Mika, Agnieszka Dankowska, Klaudia Mateuszuk, Bartosz Zacharski, Dominika Czajka, Maciej Gałęcki, Michał Murawski, Wojciech Biernacki, Arkadiusz Wójcicki, Nawojka Bauer, Paulina Pakosz

**Organizator Organiser:** Towarzystwo Opieki nad Zabytkami Oddział w Warszawie Society for the Conservation of Cultural Property, Warsaw Division

**Czas trwania duration:** 21, 22, 28, 29 maja, 17, 18 września 2022 21, 22, 28, 29 May, 17, 18 September 2022

W 2022 roku odbyła się 10. edycja Festiwalu Otwarte Mieszkania. Wydarzenie przybliży problematykę ochrony zabytków i wartościowej architektury. Uczestnicy zwiedzają ciekawe budynki, nie tylko te, które są ujęte w Gminnej Ewidencji Zabytków czy Rejestrze Zabytków. Ogromnym powodzeniem cieszą się plenerowe spacerunki architektoniczne. Pogłębieniu wiedzy służą wykłady, które odbywały się w ZODIAKU Warszawskim Pawilonie Architektury. Okrągła edycja festiwalu stanowiła podsumowanie dekady pracy Warszawskiego Oddziału Towarzystwa Opieki nad Zabytkami.

The 10th Open Homes Festival was held in 2022. The event gives insight into the preservation of historical heritage and treasures of architecture. The attendees visit interesting buildings, not only those listed in the Communal Cultural Property Register and Registry of Cultural Property. Outdoor architecture-themed walks are extremely popular. Expanding knowledge was the aim of lectures that were held in the ZODIAK Warsaw Pavilion of Architecture.

The anniversary 10th edition of the festival summarised a decade of works of the Society for the Conservation of Cultural Property, Warsaw Division.

### Uzasadnienie jury

Jubileuszową edycję Festiwalu Otwarte Mieszkania nominujemy do nagrody, aby w ten sposób docenić wieloletnią pracę zespołu entuzjastów i ekspertów, którzy propagują cenną architekturę zabytkową oraz współczesną. Wydarzenia zapewniają mieszkańcom bezpłatną rozrywkę, sprzyjają integracji i pogłębieniu więzi z Warszawą. Organizatorzy pokazują warszawską różnorodność pod kątem etnicznym, architektonicznym i kulturowym. Szerzą wiedzę o mieście, zachęcając do odkrywania go na nowo.

### Jury's comment

The anniversary edition of the Open Homes Festival is nominated in recognition of the many years of works of enthusiasts and experts, teamed up to promote valuable historic and contemporary architecture. The events provide city residents with free entertainment, support their integration and deeper relationship with Warsaw. The organisers present the ethnic, architectural and cultural diversity of Warsaw. They share knowledge about the city, as they encourage do re-discover it.







## NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2022

ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW IN THE CATEGORY  
ARCHITECTURAL EVENT 2022

# WIELKI ZLOT POWIATOWY. KONFERENCJA, SEMINARIA, WARSZTATY I KINO GRAND POWIAT REUNION. CONFERENCE, SEMINARS, WORKSHOPS AND CINEMA

**Kuratorki w Warszawie Curators in Warsaw:** Zuzanna Mielczarek, Alicja Gzowska; **produkcja production:** Mateusz Włodarek, Artur Wosz, **koordynatorka programowa konferencji conference program coordinator:** Katarzyna Lisowska, **komunikacja communication:** Joanna Krupa, Dominik Witaszczyk, **identyfikacja wizualna visual identity:** Wojciech Gawroński, Katarzyna Nestorowicz; **poczęstunek artystyczny artistic catering:** TURNUS; **wsparcie produkcyjne production support:** Robert Godlewski, firma SOLIDECO

**Organizator Organiser:** Narodowy Instytut Architektury i Urbanistyki National Institute of Architecture and Urban Planning

**Czas trwania duration:** 4-6 listopada 4-6 November

Trzyletni projekt objął swym zasięgiem 21 dawnych powiatów. Narodowy Instytut Architektury Urbanistyki z lokalnymi kuratorami przyglądał się architekturze dwudziestolecia międzywojennego w mniejszych miastach. W Polsce po 1918 roku władze centralne chciały zbudować nowoczesne państwo. Inwestowały w przemysł, edukację i mieszkania. Te dokonania były prezentowane w kolejnych edycjach projektu „Infrastruktura Niepodległości: Architektura polskich powiatowych projektów modernizacyjnych”. Wystawa pt.: „Pozdrowienia z powiatów!” w lokalu po sklepie spożywczym przy alei Solidarności stanowiła podsumowanie lokalnych działań zrealizowanych w latach 2020 i 2021. Wszystkie wydarzenia zamknął Wielki Zlot Powiatowy.

The three-year project ranged across 21 former *poviats*. The National Institute of Architecture and Urban Planning worked with local curators to have a closer look at the inter-war architecture in smaller towns. Polish central government after 1918 intended to build a modern state. It invested in industry, education and housing. Those accomplishments were presented in a series of annual events under the project “The Infrastructure of Independence: the Architecture of Polish *poviat* modernisation projects”. The exhibition “Greetings from *poviats!*” in a former grocery store’s room in Solidarności Avenue summed up the local activities carried out in 2020 and 2021. The Grand Poviat Reunion ended all the events.

### Uzasadnienie jury

Wielki Zlot Powiatowy nominujemy do nagrody za podsumowanie lat badań i dziesiątków wydarzeń o ważnych projektach i inwestycjach z mniejszych miast z okresu międzywojennego. Organizatorom udało się stworzyć atrakcyjną i bardzo lokalną ofertę dla mieszkańców z 21 dawnych powiatów. Uczestnicy chętnie brali udział w warsztatach, spacerach architektonicznych i prelekcjach, angażowali się i odkrywali swoje okolice na nowo. Takie wydarzenia oraz wystawy wzmacniają związek i poczucie dumy z historii małych ojczyzn, otwierają oczy na wartościową architekturę w Suwałkach, Skarżysku-Kamiennej czy Ostrołęce.

### Jury’s comment

The Grand Poviat Reunion is nominated for summarising years of research and tens of events focusing on vital projects and developments from smaller inter-war towns. The organisers managed to provide the citizens from 21 former *poviats* with an entertaining and mostly locally-oriented programme. The citizens eagerly took part in workshops, architecture-themed walks and speeches, and made efforts to rediscover their neighbourhoods. Such events and exhibitions strengthen relationships and pride in the history of ‘small motherlands’, open one’s eyes to notice valuable architecture in Suwałki, Skarżysko-Kamienna and Ostrołęka.





# Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

## The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

[www.nagroda-architektoniczna.pl](http://www.nagroda-architektoniczna.pl)

[www.facebook.com/nagrodaarchitektoniczna](https://www.facebook.com/nagrodaarchitektoniczna)

IX EDYCJA NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ PREZYDENTA  
M.ST. WARSZAWY  
KATALOG POKONKURSOWY  
9<sup>TH</sup> EDITION OF THE ARCHITECTURAL PRIZE  
OF THE MAYOR OF WARSAW  
POST-COMPETITION CATALOGUE

**Koncepcja i koordynacja** Concept and coordination:

Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego  
Urząd m.st. Warszawy  
Department of Architecture and Spatial Planning  
City of Warsaw

**Zespół organizacyjny** Organisational team:

Wydział Dialogu w Planowaniu: Unit for Dialogue in Planning  
Naczelniczka Head of the Unit: Monika Komorowska  
Zespół Team: Dariusz Bartoszewicz, Katarzyna Sałbut,  
Artur Wosz, Katarzyna Zachara

**Teksty** Texts: Dariusz Bartoszewicz

**Redakcja** Edited by: Anna Grabowska

**Identyfikacja wizualna** Visual identity design:

Anna Świątłowska

**Koncepcja graficzna katalogu** Catalogue design concept:

Paweł Kłudkiewicz

**Skład katalogu** Graphic design and type setting:

 RZECZYOBRAZKOWE

**Fotografie** Photos:

Bujnowski Architekci (s. 11), Wojciech Kryński (s. 13),  
Piotr Krajewski (s. 15, 19, 21, 23, 25), HB Reavis (s. 17),  
(Aaron Hargreaves - Foster + Partners (s. 19),  
Jakub Certowicz (s. 27), Robert Szaban (s. 27),  
Marta Rudnicka (s. 29), Mikołaj Kwieciński (s. 29),  
Bartek Barczyk (s. 31, 35), Miłosz Rebeś (s. 33),  
Łukasz Leszczyński (s. 33), Karol Dzik (s. 37),  
Szymon Lenarczyk (s. 37), Daniel Chrobak (s. 39),  
Festiwal Otwarte Mieszkania (s. 41),  
Kuba Rodziewicz (s. 43)

**Wydawca** Published by:

Urząd m.st. Warszawy  
City of Warsaw

ISBN 9788395091636

ORGANIZATOR ORGANISER:



Warszawa

PARTNERZY MERYTORYCZNI CONTENT PARTNERS:



PARTNERZY MEDIALNI MEDIA PARTNERS:



VOGUE

MAD  
White











